Riverbank Park

Re-Opening Celebration
Celebração da Re-Abertura
Celebración de Re-Apertura



June 22-23, 2001

Riverbank Park

Welcomes The Community

Dear Neighbors and Friends,

Riverbank Park is a precious resource for our community, an oasis of green in a sea of concrete. It is also an historic park, one of the small urban parks designed by the Olmsted Firm, and now on the National Historic Register. We celebrate today not only the reopening of our park for the community, but also the community spirit that allowed us to wage a difficult but successful fight to save it . That spirit of unity, cooperation, and concern is as priceless as the park itself. Without that spirit this park would be gone. With that spirit, there is nothing this community cannot accomplish together. SPARK thanks you for your support – in so many different ways – throughout this effort. This is a day to celebrate and we hope you enjoy it. Thanks to you, Riverbank Park lives, for young and old, for future generations.

✧

Queridos Vizinhos e Amigos

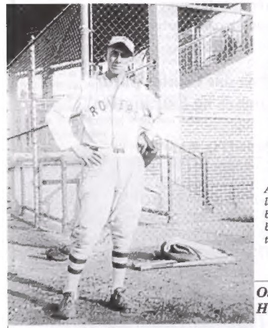
O Parque Riverbank é um recurso valioso para a comunidade – um oásis de verdura num mar de cimento. Também é um parque historico, um dos pequenos parques urbanos desenhados pela companhia Olmsted, e agora no Registo Nacional Histórico. Nós celebramos hoje, não só a reabertura do nosso parque da comunidade, mas também o espirito da comunidade que nos permitiu empreender uma luta dificil – mas triunfante para salvá-lo. Um espirito de unidade, cooperação, e preocupação impagavel como o parque mesmo. Sem esse espirito este parque teria desaparecido. Com esse espirito, não há nada que esta comunidade não possa conseguir. SPARK agradeçe a todos o vosso apoio – em muitas diferentes maneiras – por todo este esforço. Hoje é um dia para celebrar e desejamos que disfrutem. Muito Obrigado! O Parque Riverbank vive, para pequenos e grandes e futuras gerações.

✧

Queridos Vecinos y Amigos:

El Parque de Riverbank es un recurso precioso para nuestra comunidad - un oasis verde en un océano de concreto. También es un lugar histórico, uno de los parques urbanos diseñado por los hermanos Olmsted y ahora puesto en el "National Historic Register." Celebramos hoy la reapertura de el parque para la comunidad, pero también el espiritu comunitario que nos ha permitido llevar una dificil pero victoriosa batalla para su rescate. El espiritu de comunidad, coperación y preocupación es tan valioso como el mismo parque. Sin este espiritu, el parque desaparecería. Con ese espiritu no hay nada que la comunidad no pueda lograr. SPARK les da las gracias por su apoyo, tan diverso, durante este esfuerzo. Este es un dia para celebrar y esperamos que lo disfrute. Gracias a ustedes, el parque de Riverbank continua para jovenes y adultos, para futuras generaciones.

A Historic Park's Beginnings

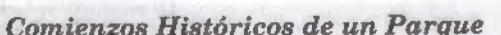


The original plans for Riverbank were drafted by the Olmsted brothers, famous landscape architects, as part of the design for the oldest park system in the country, Essex County. Gov. Franklin Murphy, owner of the Murphy Varnish Factory, who helped create the park in 1907, called Riverbank "an excellent example of the wisdom and importance of locating breathing spaces in thickly settled portions of the community." In the 1920's, the park was expanded to its full size, 10.8 acres. In 1998 the Riverbank Park was placed on the National Historic Register.

A 1935 photograph shows David Schnegelberger, left fielder for the Newark Rovers, a semi-pro baseball team, in Riverbank Park. Mr. Schnegelberger, now 87, is one of the leaders of SPARK, the group which fought to save the park.

Os Começos de um Parque Histórico

Os planos originais para o Parque Riverbank foram traçados pelos irmãos Olmsted, famosos arquitetos de paisagem, como parte do designio para o sistema de parques mais velho no país, os do Condado de Essex. O Governador Franklin Murphy, o dono da Fábrica de Verniz Murphy, que ajudou criar o parque em 1907, chamou o Parque Riverbank " um exemplo excelente da sabedoria e importância de localizar espaços viventes em porções densamente povoadas da comunidade." Nos anos vinte, o parque foi ampliado ao seu tamanho atual, 10.8 hectares. Em 1998, o Parque Riverbank foi colocado no Registro Histórico Nacional.



Comienzos Históricos de un Parque



Los planos originales para Riverbank fueron creados por los hemanos Olmsted, famosos arquitectos de paisajes, como parte del diseño del sistema de parques más antiguo en el país, en el condado de Essex. El gobernador Franklin Murphy, dueño de la fábrica de barniz Murphy, quien ayudó a crear el parque en el 1907, llamó a Riverbank "un exelente ejemplo de sabiduría e importancia de localizar espacios para respirar en lugares sobrepoblados dentro de la comunidad". In los 1920, el parque se expandió a su tamaño actual, 10.8 acres. En 1998 el parque de Riverbank fue colocado en el Registro Histórico Nacional.

Riverbank Park

The Project

Riverbank was closed when toxic chemicals were found there during the battle to save the park. SPARK recruited top scientists to help design a remediation plan, and raised funds to hire their own landscape architect. Essex County approved a cap to protect people from pollution. Tree wells were created to save the park's beautiful old trees. The park and building restoration work followed the original Olmsted design and spirit, work accomplished by a working partnership between County and community.

O Projeto

O Parque estava fechado quando foram encontradas substâncias químicas tóxicas lá durante a batalha para salvar o Parque. A SPARK recrutou os melhores cientistas para ajudar designar um plano de remediação e juntar capitais para contratar seu próprio arquiteto de paisagem. O Condado de Essex aprovou uma cobertura para proteger as pessoas da poluição. Foram criados poços para salvar as árvores velhas bonitas do Parque. A restauração do Parque e edifícios seguem o designio e espírito original de Olmsted, trabalho realizado por uma sociedade funcionante entre o Condado e comunidade.



El Projecto

Riverbank fue cerrado cuando químicos tóxicos fueron encontrados durante la batalla para rescatar el parque. SPARK reclutó científicos del más alto calibre para diseñar un plan remediativo y para conseguir fondos para contratar arquitectos de paisajes. El condado de Essex aprobó colocar una barrera de material protectivo para proteger a las personas de la contaminación. Pozos se hicieron para proteger a los árboles dentro del parque. Restaruración del parque y sus edificios sigió el diseño y espiritu original de los Olmsted. Este trabajo se completó gracias a una asociación entre el condado y la comunidad.

Riverbank Park

Into The Future

SPARK is working in Ironbound schools to teach the civics, history and science of the Riverbank Park story. Ironbound students have done research, writing and artwork about Riverbank. They have produced murals, brochures, and even a theatre production. Young people who know the story will value Riverbank Park as the precious historic and recreational treasure it is for our community. The County has committed to adequate regular maintenance and SPARK FRIENDS has been set up to provide community oversight on park issues in coming years.



No Futuro

SPARK está a trabalhar nas escolas de Ironbound para ensinar a ciência dos direitos dos cidadãos, história e ciência da história do Parque Riverbank. Os estudantes do Ironbound têm estudado, escrevido e feito arte sobre o Parque. Eles produziram murais, panfletos e até mesmo uma produção de teatro. Os jovens que conhecem a história cuidarão o Parque que é um precioso tesouro histórico e recreativo para a nossa comunidade. O Condado cometeu á mantutenção regular adequada e os AMIGOS DE SPARK foram criados para prover omissão comunitária sobre assuntos do Parque nos próximos anos.

Hacia el Futuro

SPARK está trabajando con escuelas y maestros del Ironbound para enseñar cursos de cívica, historia, y ciencia sobre el parque Riverbank. Estudiantes de Ironbound han hecho investigaciones, escrituras y arte referente al parque. Han creado murales, afiches y hasta una producción teatral. La juventud que conoce la historia valorará el parque de Riverbank como un tesoro histórico y recreativo comunitario. El condado se ha comprometido para el cuido y mantenimiento rutinario. Amigos de SPARK proveerán vigilancia sobre asuntos comunitarios por venir.

